

DODATEČNÉ INFORMACE č. 1

v souladu s § 49 odst. 2) zákona č. 137/2006 Sb.,
o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“)

Identifikace zadavatele: Česká republika – Ministerstvo financí
Letenská 15
P.O.BOX 77
118 10 Praha 1
IČ: 00006947
Osoba oprávněná jednat za zadavatele: JUDr. Ing. Jiří Nováček

.....
Podpis:

V Praze dne: 18. června 2014

Název veřejné zakázky:	Poskytování právních služeb státu v mezinárodních investičních arbitrážích vedených proti České republice investory do fotovoltaických elektráren
Evidenční číslo veřejné zakázky:	VZ 484102
Druh zadávacího řízení:	Jednací řízení s uveřejněním - nadlimitní

Dotaz č. 1

Mohl by zadavatel zájemcům z důvodu ověření možného konfliktu zájmů poskytnout seznam všech investorů do fotovoltaických elektráren, kteří proti České republice vedou dané mezinárodní arbitrážní řízení, tedy investorů do fotovoltaických elektráren, kteří by v arbitrážním řízení byli protistranami?

Odpověď

Investoři jsou rozděleni do skupin podle jednotlivých arbitrážních sporů:

1. Antaris Solar GmbH (Německo)
Dr. Michael Göde (Německo)
2. Voltaic Network GmbH (Německo)
3. Photovoltaik Knopf Betriebs – GmbH (Německo)
4. I.C.W. Europe Investments Limited (Velká Británie)
5. G.I.H.G. Limited (Kypr)
Natland N.V. (Nizozemsko)
Natland Group Ltd (Kypr)
Radiance Energy Holding (Lucembursko)
6. WA Investments – Europa Nova Ltd. (Kypr)
7. JSW Solar (zwei) GmbH & Co. KG (Německo)
Jürgen Wirtgen (Německo)
Stefan Wirtgen (Německo)
Gisela Wirtgen (Německo).

Dotaz č. 2

Zadavatel v části B odd. 2 písm. a) dokumentace jako technický kvalifikační předpoklad uvedl požadavek, aby zájemce prokázal znalost práva mezinárodních investic tím, že uvede nejméně 2 spory, ve kterých jako hlavní dodavatel zastupoval klienta v rozhodčím řízení před mezinárodním rozhodčím tribunálem nebo ve sporech podle dohod o podpoře a ochraně investic nebo dle Dohody o energetické chartě, tj. jako hlavní dodavatel se osobně podílel na zpracování a přípravě podání pro klienta a na zastoupení klienta při jednání před rozhodčím tribunálem.

- (i) *Chápe zájemce správně tento technický kvalifikační předpoklad dle části B odd. 2 písm. a) dokumentace tak, že je možné jej splnit prostřednictvím subdodavatele, tj. mimo jiné předložením osvědčení o právních službách vystavených klienty subdodavatele?*

Odpověď

Ne, tento technický kvalifikační předpoklad není možné splnit prostřednictvím subdodavatele.

Dotaz č. 3

Zadavatel v části B odd. 2 písm. f) dokumentace jako technický kvalifikační předpoklad uvedl požadavek, aby advokátem odpovědným za poskytnutí právních služeb podle čl. 2.2. až 2.4. návrhu smlouvy byl (i) advokát nebo spolupracující advokát právní kanceláře, která je součástí sítě právních kanceláří působících pod stejným názvem nebo firmou a je umístěna ve státě, který je smluvní stranou Úmluvy o uznávání a výkonu cizích rozhodčích nálezů podepsané v roce 1958 v New Yorku (dále jen „Newyorská úmluva“), a (ii) tento advokát byl nebo je vedoucím právníkem týmu, který zastupuje nebo v posledních třech letech zastupoval klienta v mezinárodních rozhodčím řízení zahájeném buď podle dohody o podpoře a ochraně investic nebo podle Dohody o energetické chartě nebo na základě rozhodčí doložky před mezinárodním rozhodčím tribunálem umístěným mimo území České republiky.

- (i) *Chápe zájemce správně tento předpoklad tak, že výše uvedená osoba nemusí nutně být advokátem nebo spolupracujícím advokátem zájemce a je možné, aby tato osoba byla advokátem nebo spolupracujícím advokátem subdodavatele zájemce, pokud současně zájemce prokazuje existenci právních kanceláří nejméně ve třech státech Newyorské úmluvy podle části B odd. 2 písm. e) dokumentace prostřednictvím subdodavatele a zmíněný advokát je advokátem nebo spolupracujícím advokátem kanceláře ze sítě právních kanceláří takového subdodavatele? Nebo tento postup není možný s ohledem na dikci části A odd. 7 dokumentace, podle níž nelze zastupováním ve sporu a komunikací s tribunálem pověřit subdodavatele, díky čemuž není možné, aby osobou odpovědnou za poskytnutí právních služeb podle části B odd. 2 písm. f) dokumentace byl advokát nebo spolupracující advokát subdodavatele?*
- (ii) *Pokud zájemce bude podávat společnou žádost o účast s jedním dalším zájemcem a osoba advokáta podle části B odd. 2 písm. f) dokumentace bude advokátem nebo spolupracujícím advokátem pouze jednoho z obou zájemců, přičemž oba zájemci mají právní kanceláře nejméně ve třech státech Newyorské úmluvy a osoba advokáta podle části B odd. 2 písm. f) dokumentace je součástí sítě právních kanceláří jednoho ze zájemců, bude požadavek dle části B odd. 2 písm. f) dokumentace naplněn?*

- (iii) *Je zastupováním klienta na základě rozhodčí doložky před mezinárodním rozhodčím tribunálem umístěným mimo území České republiky zastupování před jakýmkoli rozhodčím senátem mimo území České republiky? Je pro splnění tohoto technického kvalifikačního předpokladu rozhodné, jestli se jedná o senát rozhodčího soudu se sídlem mimo území České republiky, případně, jestli je rozhodčí senát složený z rozhodců z různých zemí?*

Odpověď

- (i) Není možné, aby osobou odpovědnou za poskytnutí právních služeb byl advokát nebo spolupracující advokát subdodavatele.
- (ii) Ano, za uvedených podmínek k naplnění požadavku dle části B odd. 2 písm. f) dokumentace postačí, pokud osoba advokáta bude advokátem nebo spolupracujícím advokátem pouze jednoho z obou zájemců.
- (iii) Jedná se o rozhodčí senát v mezinárodním rozhodčím řízení zahájeném buď podle dohody o podpoře a ochraně investic nebo podle Dohody k energetické chartě nebo na základě rozhodčí doložky. Mezinárodním rozhodčím tribunálem umístěným mimo území České republiky se rozumí senát rozhodčího soudu se sídlem mimo území České republiky.

Dotaz č. 4

Zadavatel v části B odd. 2 písm. d) dokumentace jako technický kvalifikační předpoklad uvedl požadavek, aby zájemce byl schopen zabezpečit překlad dokumentů do cizího jazyka či jazyků, v němž, či v nichž se řízení vede.

- (i) *O jaké jazyky se má jednat?*
- (ii) *Postačuje schopnost zabezpečení prostých překladů nebo je vyžadována schopnost zajištění znalecky ověřených překladů do příslušných jazyků?*

Odpověď

- (i) Anglický jazyk.
- (ii) Je nutná schopnost zajistit znalecky ověřené překlady.

Dotaz č. 5

Podle části A odd. 8 písm. a) dokumentace zájemce, který bude vyzván k podání nabídky, v nabídce prokáže (formou čestného prohlášení), že převzetím zastupování nedojde ke střetu zájmů zájemce ve vztahu k žalující straně ani k České republice.

- (i) *Prosíme o sdělení identifikačních údajů žalující strany resp. žalujících stran pro účely posouzení výše uvedeného požadavku.*

Odpověď

Viz odpověď na dotaz č. 1.

Dotaz č. 6

Zadavatel v části B odd. 1 dokumentace stanovil požadavky na prokázání kvalifikačních předpokladů zahraničním zájemcem.

- (i) *Pokud bude zájemcem, společným zájemcem či subdodavatelem zahraniční osoba a doklady prokazující splnění kvalifikace budou vyhotoveny podle*

právního řádu v zemi sídla takové osoby, bude vyžadována apostilace, případně vyšší ověření takových listin?

Odpověď

- (i) Apostilace ani vyšší ověřování nejsou vyžadovány.